

High temperature
Tymheredd uchel

In babies under three months
it can be normal / low
*Mewn babanod dan dri mis
oed gall fod yn normal / isel*

Unusual grunting sounds
Synau rhochian anarferol

Irritable when picked up,
high-pitched or moaning cry
*Yn biwis wrth gael eu codi,
cri uchel neu nadu*

Extreme shivering
Crynu difrifol

'Pin prick' rash / marks or purple
bruises anywhere on body
*'Brech fel pigiadau mân /
marciau neu friwiau porffor
ar unrhyw ddarn o'r corff*

Pain / irritability
from muscle aches or
severe limb / joint pain
*Poen / annidigrwydd
oherwydd poenau
cyhyrol neu boen difrifol
yn aelodau'r corff / cymalau*

Cold hands and feet
Dwyllo a thraed oer

Tense / bulging soft spot
Man meddal wedi chwyddo / yn dynn

Very sleepy / staring expression /
too sleepy to wake
*Hynod gysglyd / edrychiad syllog /
rhy gysglyd i ddeffro*

Vomiting / refusing to feed
Chwydu / gwrthod bwydo

Blotchy skin, getting paler
/ turning blue
*Croen blotiog, mynd yn
welwach / troi'n las*

Breathing fast /
difficulty breathing
*Anadlu'n gyflym / anhawster
wrth anadlu*

Stiff body with jerky movements,
or floppy and lifeless
*Corff anystwyth gyda
symudiadau herciog,
neu lipa / difywyd*

Sometimes diarrhoea
Dolur rhydd yn achlysurol

Meningitis baby watch

Arwyddion Meningitis mewn Babanod

Baby getting worse fast? Babies can
get ill quickly, so check often.
Y babi'n gwaethygu'n gyflym?
*Gall babanod fynd yn sâl yn
gyflym, felly gwiriwch yn aml.*

Free information and support:
*Gwybodaeth a chefnogaeth
yn rhad ac am ddim:*



UK Y DU | 0808 800 3344
IRE Iwerddon | 1800 41 33 44



meningitis.org



helpline@meningitis.org



meningitis.org

Not all babies get all of these symptoms, they can appear in any order.

***Nid yw pob babi yn cael pob un o'r symptomau hyn, gallant ymddangos
mewn unrhyw drefn.***

Meningitis & sepsis

What should I do if I am worried?

Trust your instincts. If you think your baby has meningitis or sepsis, get medical help immediately. Say that you are worried it could be meningitis or sepsis.

Know the symptoms

Early symptoms of meningitis and sepsis (the blood poisoning form of the disease, sometimes referred to as septicaemia) can be like other childhood illnesses, but a baby will usually get ill quickly and get worse fast.

Look out for tiny red or brown pin prick marks which can change into purple blotches or blood blisters. If baby gets a rash, do the 'Tumbler Test'.

So check for spots everywhere on baby, especially on paler areas like palms of hands, soles of feet, on tummy, inside eyelids, and roof of mouth.

How can I protect my baby?

The best way is vaccination. Vaccines are available that prevent the most common severe causes of meningitis. Vaccines do not protect against all causes of meningitis, so learn the symptoms. Spotting it early and getting treatment give the best chance of a good recovery.



The 'Tumbler Test' Y 'Prawf Gwydr'

Press a clear glass tumbler firmly against the rash. If you can see the marks clearly through the glass, get urgent medical help immediately.

Pwyswch wydr clir yn gadarn yn erbyn y frech. Os gallwch weld y marciau'n glir drwy'r gwydr, ceisiwch gymorth meddygol brys ar unwaith.

Remember, a very ill baby needs medical help even with only a few spots, a rash that fades or no rash at all.

Cofiwch fod babi sy'n hynod wael angen cymorth meddygol, hyd yn oed os mai ychydig o sbotiau sydd ganddynt, brech sy'n mynd yn llai amlwg neu ddim brech o gwbl.

Meningitis a sepsis

Beth ddylwn ei wneud os ydw i'n poeni?

Dylech ymddiried yn eich greddd. Os ydych chi'n credu fod gan eich babi feningitis neu sepsis, ceisiwch gymorth meddygol ar unwaith. Dywedwch eich bod yn poeni y gallai fod yn feningitis neu sepsis

Adnabod y symptomau

Gall symptomau cynnar o feningitis a sepsis (a elwir weithiau'n wenwyn gwaed) fod yn debyg i afiechydon plentyndod eraill, ond bydd y babi fel arfer yn mynd yn wael yn sydyn ac yn gwaethygu'n gyflym.

Edrychwch am farciau bychan coch neu frown tebyg i bigiadau a all newid yn flotiau neu'n swigod gwaed. Os yw'r babi yn cael brech, gwnewch y 'Prawf Gwydr'.

Mae'n anoddach gweld y frech ar groen tywyllach, felly edrychwch am sbotiau ar bob rhan o gorff y babi, yn enwedig rhannau goleuach fel cledrau'r dwylo, gwadnau'r traed, y bol, y tu mewn i'r amrannau a thafod y genau.

Sut allaf i ddiogelu fy mabi?

Y ffordd orau yw brechiad. Mae brechlynnau ar gael sy'n atal yr achosion difrifol mwyaf cyffredin o feningitis. Nid yw brechlynnau'n amddiffyn rhag pob achos o feningitis, felly gwnewch yn siŵr eich bod chi'n adnabod y symptomau. Wrth ei ganfod yn fuan a chael triniaeth, mae'r gobaith o wella yn llawer uwch.

Parents or carers are often unsure when to call for medical help when they suspect meningitis or sepsis.

Yn aml, mae rhieni neu ofalwyr yn ansicr pryd i alw am gymorth meddygol pan fyddant yn amau meningitis neu sepsis.

We have worked with health professionals to create a red and amber symptoms checker, to tell you what actions to take.

Rydym wedi gweithio gyda gweithwyr iechyd proffesiynol i greu gwiriwr symptomau coch ac ambr i ddweud wrthyh ba gamau i'w cymryd.

Scan the QR code to access the checker and other vital information. Sganiwch y cod QR i gyrchu'r gwiriwr a gwybodaeth hanfodol arall.



meningitis.org

A charity registered in England and Wales no 1091105, in Scotland no SC037586 and in Ireland 20034368.
Elusen gofrestredig yng Nghymru a Lloegr rhif 1091105 ac yn yr Alban SC037586 ac yn Iwerddon 20034368.
Registered Office: 7th Floor, The Programme Building, The Pithay, Bristol, BS1 2NB
Swyddfa Gofrestredig: 7th Floor, The Programme Building, The Pithay, Bryste, BS1 2NB